

# 【研究紀要】

## 說好什麼中國故事？ 從2012~2022年習近平的外交講話看 中國外交論述內涵與轉變\*

郭 文 平

(中國文化大學新聞學系教授)

孫 懋 嘉

(國防大學新聞學系助理教授)

### 摘要

本文以文字探勘分析和語料庫分析方法，分析中國領導人習近平講話中呈現的外交論述。作者以字彙網絡觀點和關鍵字分析角度，探討習近平外交講話中的主軸論述。本文蒐集了習近平 2012 年 11 月 15 日到 2022 年 11 月 30 日期間，共計 1,129 篇文本，並且比較習近平外交講話和國防、政治及黨建等領域講話的差異。透過字彙網絡分析發現，習近平的外交講話包含三個反覆出現的字彙網絡主題：發展合作、一帶一路倡議及全球共贏願景；關鍵字分析則顯示合作共贏論述、夥伴關係論述及人類命運共同體論述，是習近平在外交講話中顯著不同於國防、黨建、及政治領域講話的論述概念。整體而言，習近平外交語言中的合作共贏建構出中國友善、友誼及樂於合作的對外形象，但另一方面，夥伴關係及命運共同體的論述卻又透露著以「戰略思維」思考國際關係和以中國為秩序中心的積極且向外拓展之意識形態。

**關鍵詞：**習近平外交論述、夥伴關係、合作共贏、人類命運共同體

---

註\* 作者感謝二位匿名審查人及編委會的指正與建議。通訊作者：孫懋嘉，mcsndu@gmail.com

## 壹、前言

本文主要研究問題探問，中國領導人習近平從上任至今的外交論述究竟說了什麼中國故事？目的在透過比對（*comparison*）、網絡（*network*）及時序（*diachronic*）等相關分析技術探討在習近平主政下，中國外交論述轉變及內涵。作者以語料庫語言學（*corpus linguistic*）中的關鍵字分析（*keyword analysis*）和字詞共現網絡分析（*collocational network analysis*）技術探索上述研究問題。

本文核心關切的議題是從論述（*discourse*）觀點分析政治領導人（習近平）的外交語言。論述分析（又稱為「話語分析」）是分析政治及媒體文本內容常用研究方法。論述一詞在語言學上並無統一且明確的定義，本文綜合過去對論述定義，將論述視為是建構一個客觀主題或議題的、且是有系統的陳述。論述可由文字描述、影像再現、或故事敘述所構成（Burr 1995; Parker 1992）。具體來說，論述是人們運用不同的符號及語言系統（*semiotic and linguistic system*）來建立和維繫其社會世界的一種方式（Jones, Chik, and Hafner 2015, 4）。論述效果並非僅止於語言層次，批判論述分析（*critical discourse analysis*）的理論就認為，論述可以規範並強化行動並且促進權力行使（Jager and Maier 2009, 34-61）。根據上述定義，本文的核心就在於分析習近平如何使用語言系統來建立中國的外交論述（*diplomatic discourse*），同時分析習近平的外交語言如何展現中國的權力觀點。

外交論述在快速轉變的媒體環境與世界中的重要性日益增長，個別社會行為者（*social actor*），特別是重要政治人物的外交論述分析與研究，在國際關係領域中更吸引許多學者的興趣。觀察和識別個別公眾人物在外交領域的演講及論述中所使用的具體策略、或每一個被外交論述所選用來企圖影響公眾的句子和字詞（彙），都足以形成一個整體分析素材，並且協助外界清楚瞭解一個國家外交論述核心思想與概念（Abdulakhatovna 2022, 18-19）。

當領袖層級政治人物使用演說方式試圖影響外部意見之際，其演說內容可被視為是「一個國家官方的發言」來進行分析，領袖對外的演說一定程度反映了一個國家的外交論述，這類論述特徵是高度務實、有組織、且有根據的國際對話。此外，外交論述也需要透過不同語言運用及管道進行傳播，這點使得政治或公眾人物的外交公開演說也被視為是傳播策略中一個相當實用的「工具」。透過演說政治或公眾人物可以輕易地直接展現其訴求，並且和訊息接收者或聽眾的價值觀及情感關係直接連結，影響力更為深遠。根據這些論點，無論是從傳播或是語言學觀點來看

研究外交論述及傳播過程中的語言使用 (language usage) 和語言特性 (linguistic features)，都是重要的研究課題。

中國的外交論述自習近平上任以來展現了和過去不同的面貌，重點之一是中國的外交政策步驟，逐漸從區域目標轉移到對準國際事務的全球目標 (Semenov and Tsvyk 2021, 565-586)；中國最高領導層也同時加入了外交戰場上的「話語權之戰」。2013 年 11 月，習近平在十八屆三中全會上通過《中共中央關於全面深化改革若干重大問題的決定》，其中就強調「需要增加在海外建立外交政策話語權 / 權力體系，推動中華文化進入更廣闊的世界」。

眾所周知，已故中國領導人鄧小平的外交政策格言是讓中國「韜光養晦」，但習近平在 2014 年則表示中國應該「積極主動」，兩者在外交論述上呈現鮮明對比。外界認為習近平的中國在外交上確實有更多「積極作為」，但具體來說，這些積極作為顯現在哪些方面、往哪一個方向進行，以及習近平領導下的中國國際戰略及外交論述究竟有哪些策略目標，皆是本文想要探討的地方。

從鄧小平到習近平，中國對外的外交論述顯然逐漸在轉變，此一轉變被認為是中國加入了更新、更複雜的外交戰略。隨著中國逐漸為全球活躍大國，並在遠離中國疆土的地區增加影響力，學者認為中國已經形成了一種與過去和美國外交模式截然不同的方式和軟實力風格 (Kurlantzick 2008, 221)。

習近平上任之後對外交論述的重視層面也出現轉變。Jianwei Wang (2019, 19) 指出，習近平特別偏好強化中國在國際關係中的論述力量 (discourse power)，尤其是那些長期被西方概念及理論所掌控的國際關係面向。Semenov 和 Tsvyk (2021, 566-567) 也認為，中國的外交政策中的語言轉向 (linguistic turn) 已經展開。在此的語言轉向並非是說過去中國沒有任何外交語言的策略運用，而是可以被理解為中國官方開始在外交事務上注重語言帶來的影響及修辭的力量。一個明顯的例子是，近期習近平宣示要對外「說好中國故事、傳遞中國好聲音」及做「好鄰居、好朋友、好夥伴」等「三好」的宣示。其中，所謂「對外說好中國故事」實際上便是一種透過論述形式來扭轉中國外交關係的權力行使方式。

根據前述討論，本文以文字探勘及語料庫分析技術，分析近十年來 (2012~2022) 習近平公開談話中的外交論述；除此之外，為了呈現習近平外交講話的語言運用特徵，作者也以習近平在同一時期的其他領域講話 (包括國防、政治及黨建) 來比對習近平外交講話內容，藉此凸顯個中差異。

綜合上述討論，本文主要探究的問題包括：(1) 習近平外交講話中的論述主軸是什麼？運用了什麼樣的語言策略？(2) 習近平的外交講話中的關鍵字彙或概念又

是什麼？過去十年來有什麼變化？

## 貳、文獻回顧

外交論述可視為一國對外關係的指導原則，接下來本章節將從語言運用觀點的外交論述相關研究進行回顧，並延伸至中國外交論述及習近平本人對外發言的語言風格相關研究。

### 一、外交、政治及語言

外交語言被視為是一種「成員基於特定目的、並且在特殊活動場域中所使用語言和詞彙」（Bobeică 2021, 600）。語言學觀點認為語言是一個活生生的、持續運作的及不斷變化的實體，反映人類的世界和文化構成。語言最顯著功能是保存文化並代代相傳，對民族性格和民族共同體的形成具有重要且決定性作用。另一方面，特定目的語言會形成一種「結構化的傳播系統」，這類語言有助於特定知識領域內成員之間交流，並且成為描述某些專業概念或事態的方式（Bobeică 2021, 601）。

外交的語言作為特定目的使用語言的一種，目的在透過不斷對話減少外部關係摩擦及保持和平穩定。外交語言因此成為重要外交工具，運用得宜可減少誤解及降低可能引發衝突的誤判。外交語言的功能也在於保持溝通管道暢通，即使在敵對狀態也保持溝通開放，此一溝通需要一種非粗暴性（non-abrasive）的方式，作為傳播中可能出現的針鋒相對狀態之「潤滑劑」，也同時保持彼此顏面並創造各種可能性。

從個人層次的觀點來看，語言分析也得以讓外界理解政治人物如何使用不同的語言策略進行對外事務的闡明、說服、或連結到特定意識形態觀點（Alikberova, Vukadinovich, and Nurmieva 2015, 80-85）。Thomas 和 Wareing（2004, 46）便指出，政治人物的語言永遠能夠引發學者和公眾的興趣，透過語言分析可以瞭解人們如何得以被說服並且接受政治人物傳遞的觀點或意識形態。

然而，外交語言也是一種高度的政治化語言，早期許多研究國際關係的學者已經指出，國內的政治是瞭解一個國家外交政策的重要層面（Fearon 1998）。外交政策也經常是在複雜的國內外環境中制定和實施的。Hussain（2011）就認為，國內政治往往會影響外交政策決定，如果一項政策在國內不被接受，它就不可能在國際背景下成功。因此，外交政策分析需要多層次和多方面，才能理解複雜的動機因素

和外交政策的本質。

中國式的政治和外交語言被認為經常刻意保持政策的模糊和複雜性，時常引起爭議。Semenov 和 Tsvyk (2021, 565-586) 分析中國重要學者對外交政策的論述時就指出，從社會語言 (social linguistic) 角度來看，中國外交政策保持了一定程度模糊，同時代表了一個複雜的多層次複合結構，包括傳統和現代的思想、概念和觀念結合，形成了一個結構化且多維的時空場域。這樣的特性也使得分析中國的外交論述可能產生許多詮釋空間，例如習近平的外交講話就常常遊移在政治語言和外交論述之間。Klimeš 和 Marinelli (2018, 320) 指出，在資訊全球化的趨勢下，中國現今對內及對外宣傳實際上越來越難區分。從這個角度考察，習近平的公開講話可視為是一種同時兼具政治及「準外交論述」(quasi diplomatic discourse) 文本。

## 二、習近平主政下中國的外交語言及其論述

習近平 2012 年就任之後就展現了對外交論述的重視，並且積極加入全球的「話語權論述戰場」。例如，在 2013 年 11 月十八屆三中全會所通過的《中共中央關於全面深化改革若干重大問題的決定》，明確指出中國需要增加在海外傳播資訊的機會，建立外交政策話語權 / 權力體系，推動中華文化進入更廣闊的世界。2013 年 12 月 30 日，在中央政治局第十二次集體學習時，習近平強調為提升國家文化軟實力，應努力加強國際話語權 / 權力的行使。從歷史發展看來，學者認為習近平掌權以來，中國外交論述已經進入了「第三階段」。第一階段是 1950 年代的「革命外交」，到第二階段鄧小平時代的「發展外交」，而到了習近平時第三階段的「奮發有為」(Zhao and Gao 2015, 37)。

中共前總書記胡錦濤的外交論述經常被拿來和習近平的外交論述進行比較，藉此凸顯習近平外交論述的轉變。相較於習近平，胡錦濤的外交論述在前期呈現出較為保守風格，在《胡錦濤：中國的沉默領導者》一書中，作者 Brown (2012) 指出，胡錦濤的整體政策風格十分保守，他很少說出全新或是開創性的事情，同時也一直保持著低調態度，這使得胡錦濤不像他的前幾任中國領導人一樣高度強調意識形態驅使的策略。在分析胡錦濤時期的中國外交政策時，Zhao (2010, 357) 認為，胡錦濤上臺以後隨著中國國力日益強大，中國的外交變得越來越有自信且活躍，尤其在 2008 年至 2009 年全球金融危機以後態勢更為明顯，雖然胡錦濤的外交政策仍在某些地方遵循鄧小平的韜光養晦政策，但胡的外交政策在緊張的國際情勢中，一方面擴大中國的國際影響力和承擔更多國際責任，另一方面則是淡化作為崛起的全球大



國印象，以及在避免和美國對抗中尋找平衡點。胡錦濤時代外交政策及論述已經逐漸在轉變，從中國接手日本成爲全球第二大經濟體之後，中國的外交論述被形容是大轉彎，開始強調「核心國家利益」（*core national interests*），同時也被定義成是「國家生存的底線」，這些底線本質上不容談判（Zhao 2012）。

近年對於習近平的語言風格已有不少研究，Cao 和 Gao（2020, 211-215）從語料庫及語言風格視角分析習近平 2014~2018 年的新年賀詞發現：(1) 習的賀詞運用許多複數第一人稱「我們」，拉近說話者與聽眾的距離，採取讓接收者感到平等參與的情感要求；(2) 賀詞中大量使用「物質過程」（*material process*）的詞彙，例如「戰勝」、「征服」等，說明中國取得了巨大成就，透過頻繁使用物質過程動詞，習近平旨在向中國和世界各國展示中國穩步發展的大國形象和繼續致力於建設偉大中國的決心；(3)「並陳」則是習近平語言風格中最偏好使用的修辭策略，並陳指的是一種結構相同或相似的句子、或句子成分的排列，形成一致的語氣及字彙運用密切相關的意義表達方式。習近平 2014 年提出的「四個全面」——全面建成小康社會、全面深化改革、全面推進依法治國及全面從嚴治黨，就是並陳運用的例子之一。

隱喻（*metaphor*）也是習近平偏好使用的修辭方式。Dan Wang（2019, 1304）分析了習近平 262 篇演講中的隱喻運用發現，習近平最常使用的隱喻爲「旅行」及「戰爭」，雖然其餘包括家庭、疾病、籌劃、身體、動物及植物的隱喻也會出現在習的演講中，但整體比率不高。該研究者認爲，習近平十分善用各種平易近人的隱喻讓其演講策略更容易被理解。習近平的隱喻在用詞上也兼具準確和簡潔特性，同時考慮到中國內外形勢變化，精準的表達他在政治上目的。

Qiao 和 Ma（2019, 596）則是透過批判論述分析探討習近平 2016~2018 年的談話，該研究發現習近平對外論述的主題集中在經濟、文化等傳播面向，其語言除了先前提到使用隱喻外，也大量地使用擬人手法、及中 / 外文中的成語或格言，並且使用豐富「敘事故事」（*narrative story*）技巧，例如，善用一些「小故事」讓演說呈現一種容易理解且親民的風格，透過在國際間演說的不同語言策略運用，習近平演說也逐步地塑造了外界認知的「中國的形象」。

Brown 和 Běrziņa-Čerenkova（2018, 334）分析習近平主政下的 12 個關鍵字時也發現，「友善」一詞是習近平試圖建立對外友好關係的論述字彙運用，此一表達方式宣揚的觀念是：「中國、中國人民、政府和中國共產黨不是威脅，而是希望與更廣闊的世界建立友好關係」，促進「雙贏」（或共贏）。這個觀點也是中國政府自 2000 年以來一直宣傳的軟實力核心，宣揚「中國是全世界的朋友」。

Tangyuenyong (2017, 22-29) 同樣使用批判論述分析架構考察習近平的外交論述指出，習近平演講建構了「發展」和「安全」兩個主要外交論述。發展論述包括：和平發展、合作共贏、中國模式及中國夢；安全論述包括：戰略夥伴、新安全觀等。習近平的論述策略則包含了兩種語言方式：(1) 檯面上的謙和有禮的策略，例如謙虛、承諾、表達關切和口號，以及 (2) 檯面下的禮貌策略，例如使用隱喻、聯想線索 (association clues) ①、互文性 (intertextuality) ②、格言 (aphorisms) 和預設 (presuppositions) 立場 ③等。

習近平的外交講話風格在中國內部具有一定程度的擴散效應。Poh 和 Li (2017, 84-97) 分析指出，自從習近平上任後，中國官方在外交和安全政策上論述確實變得更有信心。中國的最高領導層還草擬了一個明確符合中國的外交政策大戰略，以符合習近平提出的「中國夢」願景和目標，為了以實際行動支持，中國已經投入大量資源建設外交的「胡蘿蔔」和「棒子」。一方面包括符合習近平「雙贏」倡議的實際行動，例如「一帶一路」倡議和建立「亞洲基礎設施投資銀行」(亞投行)等，在世界各地，特別是在亞洲、中東、非洲和歐洲等地區進行的重大投資，這些都構築在雙贏論述的基礎上；但是另一方面，該研究者也指出，中國同時快速的建立了強大軍隊，並將觸角深入到具有爭議地區，積極建設符合中國軍事目的基礎設施和機場。這些都指向了一個新的中國外交階段，其內涵非常不同於鄧小平時期提出、且被中國沿用和強調了幾十年的「韜光養晦」策略。

部分學者認為習近平主政下的中國對外論述的意識形態觀點實際上並未有太大典範移轉 (paradigmatic change)，其語言使用仍然慣用口號 (slogan) 的方式，並且連結對內和對外關係，不過習近平的外交論述仍有其特有的敘事模式及影響。Lams (2018, 393) 分析中國對外輸出的「中國故事敘事」時就認為，包括「中國夢」、「新常態」、「四個全面」、及「命運共同體」等口號，似乎成為習近平的標誌，這些口號對以往中國官方論證模式和話語策略帶來了顯著的「強化」和「多樣性」，除了國內宣傳之外，對中國的國際交流和公共外交產生影響。因為這顯示了中國試圖發揮更積極的作用，並將其「中國模式」推廣為一種更新、更公平的全

---

註① 聯想線索指的是「說話者希望傳達特定信息，但沒有明確提及主題而使用間接意思來傳達的情況」，聽眾必需要依靠線索自行聯想 (Tangyuenyong 2017, 28)。

註② 互文性指的是「在一個文本內容中引用或包含特定另外文本內容，從而在兩個文本之間建立相互關係」。例如在外交演講中引用一段詩詞，增進彼此理解 (Tangyuenyong 2017, 28)。

註③ 預設立場是在演說中已經表現出某些前提假設，並且認為聽眾已經了解，例如，在講說指出「我想你們知道……」，這樣的用詞暗示預設立場 (Tangyuenyong 2017, 29)。

球秩序。

### 三、文字探勘分析和習近平語言使用

前述文獻討論中關於習近平的外交語言使用分析，多半以內容分析（content analysis）或批判論述分析方法進行研究，而近年來因為文字探勘（data mining）技術的進展，越來越多採用這類研究方法的論文針對中國官方或領導人的政治論述進行研究。以文字探勘或詞語分析技術優點是可處理海量的文本資料，挖掘隱藏在文本中不易察覺的語文特徵；利用相關分析技術也可以找出文本中的語言運用規則和模式。可惜的是，雖然這類方法逐漸受到重視，但以這類方法分析習近平外交講話的論文相對於其他研究主題來說仍舊不多，另外文字探勘分析法也經常侷限在統計字彙運用，而少有針對論述的深入意義進行探討。

在為數不多研究中，Dai 和 Luqiu（2022, 258-261）以文字探勘方法分析了中國外交部 2001 年至 2020 年間 3,149 個記者會的紀錄文件共 22,375 篇。該研究發現，習近平的外交包含兩個相互衝突的部分：強調自由主義和平等主義的「人類命運共同體」和現實主義的「勇於鬥爭」，而中國近期被討論的「戰狼外交」實際上就接近習近平所強調的「鬥爭」的現實展現。該研究也發現，習近平主政期間外交部的發言中「敵意」態度增加，不過這些敵意態度並非全面性的，只有在涉及中國核心利益的議題時，才會表現出敵意。

Lv 和 Li（2020, 27）則是選擇新冠肺炎期間習近平的外交講話進行分析，研究者選擇了兩篇外交講話（2020 年 5 月 18 日以視訊在第 73 屆世界衛生大會開幕演講，及 3 月 26 號在 G20 領導人峰會中的演講）。透過對字彙使用及句法（syntax）分析發現，習近平在新冠肺炎期間的相關對外發言有 87.2% 使用正面的字彙（大多是「感謝」的相關詞彙），同時有許多介紹中國抗疫成功、呼籲各國加強合作的論述，目的在向國際社會傳遞中國聲音、中國智慧及中國力量。

部分焦點並非分析外交論述，但仍以習近平講話作為實證分析資料的研究，也運用了文字探勘方法。例如，Zhang（2022, 143-144）使用習近平從 2014~2021 年的新年賀詞作為語料庫進行分析，研究者基於認知語言學中的「概念隱喻」（conceptual metaphor）理論，試圖挖掘習近平的新年賀詞運用了什麼樣的隱喻來建構中國國家形象。結果發現，習近平的新年賀詞使用包括旅途隱喻、建築隱喻、戰爭隱喻、擬人化隱喻等來建構中國整體國家形象，雖然該研究結論和前人的分析沒有太大不同，但研究者指出，透過這些隱喻習近平新年賀詞的中國的形像是政治



端正、朝氣蓬勃、致力於世界和平、為人類作出更大貢獻的國家。

Zhuang 和 Li (2022, 3) 則根據語言學中的「後設論述」(metadiscourse) 觀點分析習近平談話，研究者選擇的是習近平在第一到四屆的中國國際家具展開幕式與 2014~2022 年的新年賀詞作為分析語料，此研究分析了三個習近平講話的後設論述面向，包括：方向指引、自我提及和態度標記等，這三項後設論述在習近平的講話中頻繁被使用，不但發揮了情感訴求的作用，也增強了演講的說服力，很容易引起聽眾共鳴並達到「官宣」目的。

綜觀過去關於習近平談話的分析，有以下兩點不足之處。首先，過去的分析實際上涵蓋面多半不全面，部分中國外交相關研究並未直接分析習近平的講話，時間點也僅包含特定時間（例如：分析新冠肺炎期間的發言，或僅分析習近平的新年賀詞等），這點無形間也影響了理解習近平外交講話全貌的可能性。第二，過去以量化 (quantitative) 取徑所進行的相關研究，也很少結合更進一步的質性 (qualitative) 論述分析，針對習近平外交講話所中的潛藏意義深入探討。基此，本文的分析則試圖補足過去文獻在前述兩個面向上的不足：(1) 解決過去研究在習近平講話取樣的問題；(2) 嘗試透過結合文字探勘分析尋找習近平外交講話中的字彙運用模式及內涵意義。前述兩點在過去研究中尚未有太多的探討。

## 參、研究方法

本文採取文字探勘技術中的語料庫分析針對習近平的對外演講進行分析，語料庫可簡單定義為「關於諸多文本的蒐集組合，這些文本被假定代表了某一個開放的語言，被蒐集起來作為分析之用，通常研究者假定語料庫中蒐集的都是自然、真實的語言，而經由研究者的目的與設計將其蒐集 (Baker 2006)。」

語料庫分析方法有兩個主要分析程序，第一是語料庫為基礎 (corpus-based) 的分析，分析步驟為研究者設定相關研究假設，然後以語料庫的資料進行驗證；第二是語料庫驅動 (corpus-driven) 的分析，步驟為研究者僅提出相關研究問題，但從語料庫的資料探勘中，發掘隱藏在與語料庫中文本現實，並且以此進一步的進行質性的深度分析。本文基本上採取第二種研究策略，主要基於過去關於習近平相關的外交講話實證分析不多，作者針對本文提出相關研究問題後進行資料分析和字詞探勘相關分析，而不是以假設推導和驗證假設的方式進行分析。

中文語料庫分析需經過以下步驟：(1) 蒐集相關語料文本；(2) 進行斷詞及資料

清洗；(3) 使用軟體程式進行分析；(4) 針對軟體程式得出結果進行分析與詮釋。本文使用語料是以爬蟲技術自習近平系列重要講話數據庫 (<http://jhsjk.people.cn/>) 中撈取，相關講話的分類也根據該數據庫的分類。研究資料蒐集時間從 2012 年 11 月 15 日（該數據習近平講話蒐錄時間從 2013 年開始）到 2022 年 10 月 22 日中國共產黨第 20 次全國代表大會後的 11 月 30 日為止（時間橫跨中國共產黨第 18-20 次全國代表大會）。研究者選擇習近平的外交講話內容比對黨建、國防及政治等三個性質較為接近外交領域的講話。總計本文的外交講話語料庫收錄 1,129 篇講話、930,090 字；國防收錄 70 篇、141,872 字；黨建收錄 94 篇、365,776 字；政治收錄 257 篇、921,224 字。

本文中文斷詞採用的是 jieba 斷詞系統，並且搭配自建辭典。斷詞指的是將連續書寫形式的中文文章，運用軟體程式將詞彙之間加入空格字元，讓軟體程式得以辨識文本中的字詞。由於習近平講話文字稿為簡體中文，適用以簡體中文為基礎開發的 jieba 斷詞軟體。而為了讓斷詞結果更為精確，本文也自建「中國相關政治及用語字典」，並同時根據本文相關的研究目的進行詞彙整理。

分析軟體部分，本文分析分別使用 WordSmith 6.0 軟體及 KH Coder 軟體進行不同的語料庫分析技術操作，前者作為分析關鍵字之用，後者則用來分析字彙網絡。相關分析的技術說明如下：

## 一、共現詞及共現網絡分析

「共現」（collocation）是語言使用的一種現象，其基本論點是多數文本或語言的構成都經由字彙的組合而成，而字彙的組成並非任意武斷，而是具有不同的意義及模式（Sinclair 1991; Stubbs 1995）。共現分析對某些字彙之間彼此經常共同出現於特定文本之中產生興趣，此一問題的答案有多個可能性，可能是出於文法結構關係、語言使用者習慣性用法，或是出於特定目的而刻意編排。無論是出於那一種理由而形成的字詞搭配，都可能傳遞了特定價值、概念或意識形態觀點。

共現網絡（collocational network）則是進一步的分析字彙之間彼此的關係（Baker 2016），其基本觀點認為，字彙之間的共現實際上包含在更廣泛的文本巨型結構之中，其間關係可用網絡化形式呈現（Brezina, McEnery, and Wattam 2015）。共現網絡分析強調，若將文本中論述視為是一個網絡環境，那麼每一個字彙都可成為文本網絡中的「節點」（node），並且和其論述相關字彙彼此成為一個網絡。在分析技術與相關軟體輔助下，研究者可透過相關統計探詢字彙彼此之間

關係，並且發掘字彙間形成的語言論述。本文的字彙共現關係以對數似然比統計（log-likelihood）進行關係判定，而字彙網絡關係則採用 Jaccard 係數。

## 二、關鍵字比對分析

關鍵字分析觀點可追溯至文化研究學者 Raymond Williams（1976）在《關鍵字：文化與社會的詞彙》一書的研究，該書中 Williams 定義了兩百多個關鍵字，並且分析其起源及社會意義。語料庫分析盛行後，學者依據關鍵字的精神，透過統計比對方法提出「語料統計比對關鍵字（Corpus-Comparative Statistic Keyword, CCSK）」，提供關鍵字分析更為明確的分析基礎（O' Halloran 2010）。Scott（2010, 43-57）提出 CCSK 分析方法先由研究者選定分析的文本語料，稱為目標語料庫（target corpus），其次研究者選定作為比較的語料庫，稱為參照語料庫（reference corpus）。以詞彙頻率為基礎，將目標語料庫字彙頻率比較參照語料庫字彙頻率，其結果為目標語料庫出現頻率顯著高於參考語料庫的字彙，是為目標語料庫之關鍵字，反之亦然（Scott 1997; Rayson and Garside 2000）。本文統計採取最普遍使用的對數似然比統計（log-likelihood），統計顯著水準訂為  $p < .000000001$ 。

根據關鍵字分析的定義，本文的目標語料庫為習近平外交講話內容匯集，參考語料庫則為習近平在國防、政治及黨建等三個主題的講話內容匯集。比較結果的關鍵字意義為「習近平在外交講話中顯著出現，且統計上顯著高於在國防、政治及黨建等講話的字彙」。

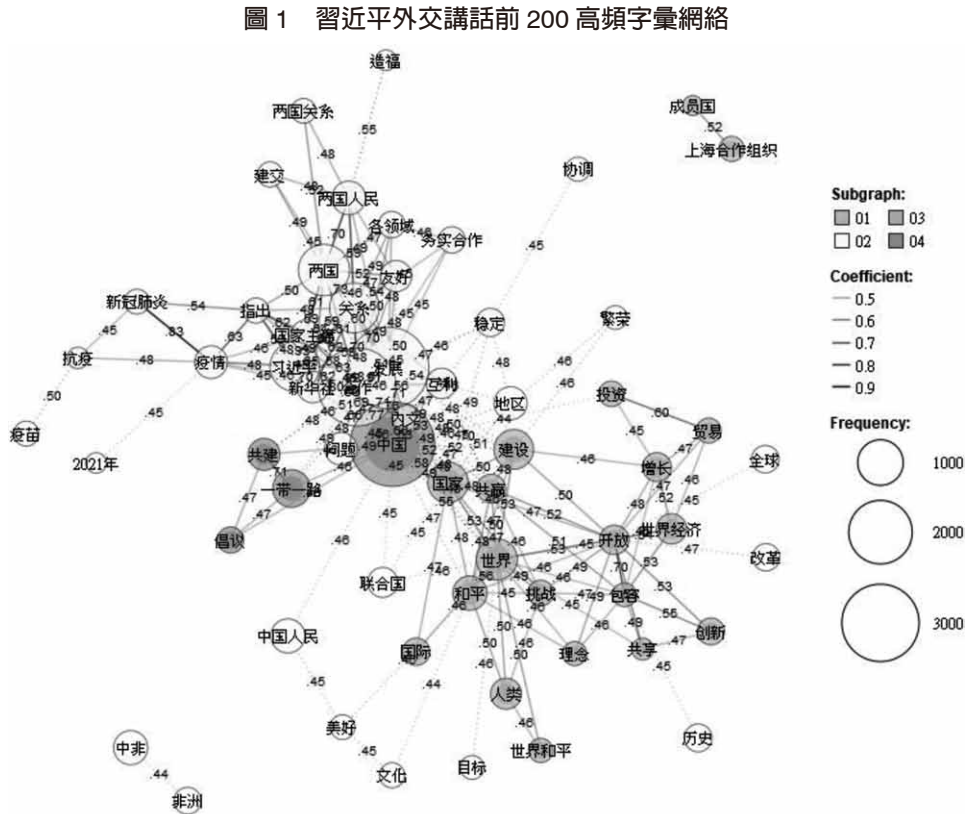
## 肆、研究發現

### 一、外交講話的字彙網絡

為了探討習近平外交講話的論述面貌，本文首先以字彙網絡的觀點進行分析。作者使用選擇字彙頻率排名前 200 的字彙作為分析，這些字彙整體來說是習近平在外交講話中出現頻率較高的字彙。

從字彙網絡的觀點來看，每一個字彙在文本中並非獨立存在，而是彼此相互關連成為句子，最後形成論述（Baker 2005）。字彙之間的關係以 Jaccard 係數判定，係數越高表示字彙彼此間關聯性越高。本文根據排名前 200 字彙之 Jaccard 係數進

行分析，得出習近平外交講話彼此之間的關聯性，如圖 1。



資料來源：作者繪製。

從圖 1 可看出，習近平外交講話可區分出三個主要的字彙網絡，多數的字彙之間的 Jaccard 係數均大於 0.4 以上，顯示字彙彼此間的關聯性強。最大的字彙網絡族群是以「發展」、「合作」及「關係」等為主要字彙所連結的字彙網絡，顯示此一字彙組合呈現的是「發展合作字彙網絡」；其次是以「中國」、「共建」、及「一帶一路」為主要字彙所組成的字彙網絡，屬於「一帶一路倡議字彙網絡」；第三是以「共贏」、「國家」、「建設」及「世界」等字彙核心的字彙網絡，屬於「全球共贏字彙網絡」。其餘字彙網絡則距離整體的字彙網絡關係較小，受限於篇幅本文暫不予討論。

「發展合作字彙網絡」連結的字彙多數是描繪習近平外交講話中和「指涉國」之間的友善關係及發展承諾，其包括「友好」、「務實合作」、「互利」、「穩定」及「建交」等。值得注意的是，此一網絡也出現了「疫情」、「新冠肺炎」及「抗疫」等字詞，這些字詞應是 2020 年之後新冠肺炎疫情蔓延，習近平外交講話也經常提到疫情相關事項有關，不過這些字彙網絡和核心的「合作」、「互利」等字彙連結系數較低，可視為是此一字彙網絡的次網絡。

「一帶一路倡議字彙網絡」則以一帶一路政策為核心，強調一帶一路政策是一種「共建」的倡議，而非僅有中國的利益。一帶一路倡議論述網絡顯示中國現階段對於特定區域的外交策略方向，但就字彙網絡的觀點來看，此一網絡在字詞運用上較為單純，其中的意義是一帶一路在論述特徵及語言運用上明確直接，沒有較多概念模糊字彙。

「全球共贏字彙網絡」在習近平的外交講話中明顯連結了較多的字彙，此一論述網絡包括幾個特徵：(1) 此一次級網絡連結許多中國外交政策的理念，例如，「和平」、「開放」、「包容」、「創新」、「共用」等；(2) 此一網絡的「世界」一詞也連結了「和平」、「人類」、「世界和平」等，明確地呈現出中國當前的外交策略是將其目標擴及整個國際社會，而非單純和邦交國之間的關係。

## 二、外交講話中的用語及其關鍵字

前述透過字彙網絡分析習近平外交論述，選取前 200 字彙進行字彙網絡分析，該分析顯示的是習近平外交講話中高頻率出現字彙之間的網絡關係，同時可視為是中國最近十年來外交政策論述的主軸。然而，究竟外交論述和習近平其他的論述有何差異？為回應這個問題，本文進一步以關鍵字分析比對習近平其他主題的講話和外交講話之間差異。

根據關鍵字分析方法，習近平外交講話文本中共計有 52 個關鍵字（log-likelihood 統計顯著水準設於  $p < .000000001$ ，log-ratio 設定在 4 以上）。關鍵字分析意義是在習近平的外交講話中反覆出現，且頻率高於其對照的國防、黨建及政治等主題講話的綜合語料庫，作者將關鍵字彙字面上意義加以分類（見表 1），詳細的關鍵字統計見附表 1。部分關鍵字與實質外交論述無關，本文略過不予討論，例如：習近平在講話的開場所使用的字彙，或描述講話場合的一些字彙。

從關鍵字字義分類表可以看出，合作（ $N = 3507$ ,  $keyness = 4121.01$ ）一詞在外交講話中出現的次數顯著高於參考語料庫的 434 次，成為外交講話中最顯著關鍵



表 1 習近平外交講話關鍵字的字義分類

類別	關鍵字
一般外交	中國政府、國事訪問、建交
保證	友誼、對話、友好、堅定支持、溝通、造福、政治互信、相互支持
國家及組織	兩國、雙方、兩國人民、中俄、亞太經合組織、哈薩克、中非、中美、東盟、中歐、二十國集團、金磚（國家）、中阿、新興市場國家、中拉、印尼、非洲、亞太、聯合國、亞洲、上海合作組織
關係	互信、夥伴、相互支持、雙邊關係、夥伴關係、全面戰略夥伴關係、兩國關係、倡議、人文交流、互聯互通
合作共贏	友好合作、合作、合作共贏、務實合作
命運共同體	和平穩定、共同利益
資源	能源、經貿

資料來源：作者製表。

字。其餘的字彙大多數是國家及區域性組織字彙成爲關鍵字，部分關鍵字顯示中國與交往國家的相互關係，例如：所有國家及區域組織關鍵值（keyness）最高的是中非（ $N = 609$ ,  $\text{keyness} = 820.33$ ）」，在參考語料庫中僅出現 47 次。部分字彙如國事訪問（ $N = 151$ ,  $\text{keyness} = 264.19$ ）、中國政府（ $N = 148$ ,  $\text{keyness} = 210.05$ ），是外交講話中經常出現的一般性事務說法，或能源（ $N = 163$ ,  $\text{keyness} = 188.01$ ）、經貿（ $N = 152$ ,  $\text{keyness} = 221.73$ ）等指涉實際資源的字彙，出現在外交講話中並不意外。

值得注意的是，在比較習近平外交論述的關鍵字中，關於「合作」相關的字彙群組成爲關鍵字群組之一。其包括「合作」、「務實合作」、「合作共贏」、「友好合作」等字彙；其中，合作共贏（ $N = 250$ ,  $\text{keyness} = 285.78$ ）一詞是除了合作一詞以外，關鍵值最高的字彙。前述字彙網絡中已經發現，以「發展合作」的論述爲核心概念所建立的字彙網絡是習近平外交講話中頻率最高的論述群組之一，關鍵字的分析進一步提供了發展合作相關論述內涵的可能性。

另一個可觀察的關鍵字群組是命運共同體（ $N = 274$ ,  $\text{keyness} = 406.94$ ），該字彙在參考語料庫中僅出現 13 次，顯示是外交論述中的關鍵字，在習近平國內的講話中則不常出現。不過，該詞彙在整體的字彙網絡中並未特別突出，但卻在關鍵字分析中成爲顯著關鍵字。命運共同體論述首先出現於胡錦濤時代，習近平則是在 2012 年會見一批在華工作的外國專家時首次發表外交政策講話時援引了這一概

念，指出世界各國正在成為相互依存的『命運共同體』」，此後命運共同體概念頻繁出現在習近平各種國際場合的演講中（Zhang 2015）。

「關係」的字彙群組也是關鍵字分析結果中顯著的字彙群組，在上一節字彙網絡分析的習近平外交講話論述中模式中可看出，習近平外交講話其中一個論述主軸，是強調「國與國之間關係」。我們進一步透過關鍵字分析發現，習近平外交講話中確實包含許多和「國家關係」相關的顯著關鍵字，包括：兩國、雙方、兩國人民、兩國關係、友誼、友好、夥伴關係、全面戰略夥伴關係、雙邊關係、互信、夥伴等。這些關鍵字反映了「關係」的論述，其同樣是習近平外交論述核心之一，其中夥伴關係（N = 207, keyness = 266.37）一詞是所有關係類關鍵字中，關鍵值最高的字彙，成為習的外交講話中另一個重要概念。

從字彙網絡及關鍵字分析結果，我們提出三個主要習近平外交講話的關鍵概念，分別是合作共贏、（戰略）夥伴關係及命運共同體。以下將分別進行這三個關鍵概念內涵及其意義的論述分析。

### 三、習近平外交講話論述分析

本文將論述網絡和關鍵字合併考察，針對論述網絡中的關鍵字和論述之關係進行分析。此一分析面向凸顯了在論述中，特別的字彙，同時也顯示相關論述的特徵。

#### （一）合作共贏論述

「合作」一詞在習近平的外交講話中語言的運用經常被加入其他前置或後置的形容詞作為修飾，例如「務實合作」、「合作共贏」或「友好合作」等，這類修飾詞彙強調合作的正向及友誼層面，同時試圖強化中國方面對其他國家合作的承諾。尤其是「合作」和「共贏」兩個字彙的組合同時對世界各國暗示了與中國合作的願景，是彼此獲利的共贏結果。

從共現詞分析角度來看，合作一詞論述中習近平所用的詞彙除了連結中國推動相關合作的動詞，如「加強」、「深化」、「推動」、及「共建」等，還經常使用強調「交互關係」的字彙，如「互利」和「交流」等。在以下習近平的外交講話中可以看出合作一詞的對外關係論述型態：

中國同中亞五國相繼建立戰略夥伴關係，深化政治互信、互利合作，走出了一條睦鄰友好、合作共贏的新路，成為構建新型國際關係的典範。

(2022 年 1 月 26 日，在中國同中亞五國建交 30 周年視頻峰會上講話)

習近平的雙邊關係論述試圖透過與其他國家雙邊關係建立，「構建新型國際關係的典範」。這類「新型國際關係」的類似字彙在習近平外交講話中，出現的次數達到 82 次，雖然並非顯著關鍵字，但也透露出北京方面試圖建立一個在合作共贏論述下的新國際關係與秩序 (Callahan 2015)。

究竟所謂「新型國際關係」內涵是什麼？可從關於與「合作共贏」相關字彙和「一帶一路」之間所組成的論述可以看出端倪。「一帶一路」本身在習的外交講話中本就屬於顯著關鍵字，結合了合作共贏論述的「一帶一路」計畫從習近平對外宣示的層面來看是強調經貿上的共同獲利，以下摘要出的論述例證顯示了以結合「一帶一路」和互利共贏的論述中的願景是發展世界經濟的新空間：

近年來，中方以高標準、可持續、惠民生為目標，不斷提升共建「一帶一路」水準，實現了共建國家的互利共贏，為世界經濟發展開闢了新空間。

(2021 年 12 月 3 日，習近平視頻連線出席中老鐵路通車儀式)

不過另一方面，「合作共贏」、「一帶一路」的論述也暗示了國際政治上的角力，同時，所謂新型國際關係背後強調的是「維繫地區穩定、不走對抗路線」，作為北京方面對新型國際關係的具體願景，例如以下例證：

……「一帶一路」建設離不開和平安寧的環境。我們要構建以合作共贏為核心的新型國際關係，打造對話不對抗、結伴不結盟的夥伴關係。

(2017 年 5 月 14 日，一帶一路國際合作高峰論壇開幕式上的演講)

合作或共贏實際上並不是新穎的論述，過去中國官方也曾經構連類似的外交論述，不過習近平時代將合作共贏願景付諸於實際實踐計畫和行動。例如，建立「亞洲基礎設施投資銀行」、「一帶一路」等計畫，都是習近平和中國官方提出的共贏及全球獲利願景。而從上述的論述例證中也可看出，基於合作共贏論述下的「一帶一路」策略雖然被認為是中國透過經濟合作手段所展現出的對外關係軟實力，但論述的另一面卻是藉由一帶一路的策略建立一種中國認同的國際關係型態。Lams (2018, 397) 的分析同時認為，習近平的合作共贏敘事基礎是立基於全球視野，一種新國際關係雙贏模式，即相互合作，而不是與西方冷戰思維相關的零和模式。

這使得合作共贏的論述在內涵上具有一定程度的「意識形態的對立」意涵，例如，在 2015 年博鰲亞州論壇中，習近平直接將合作共贏概念和零和遊戲兩個具有意識形態暗示的觀點並陳對照，在這個對照下形成了合作共贏等於好事、長久 / 零和遊戲等於輸贏對抗的對立論述暗示：

只有合作共贏才能辦大事、辦好事、辦長久之事。要摒棄零和遊戲、你輸我贏的舊思維，樹立雙贏、共贏的新理念。

（2015 年 3 月 28 日，亞洲博鰲論壇開幕講話）

在 2021 年博鰲論壇講話習近平則以「新冷戰」一詞來描述當前的零和博弈思考，並且以「各國人民」已經認識到作為論述前提，再度對零和博弈提出批評：

經歷了疫情洗禮，各國人民更加清晰地認識到，要摒棄冷戰思維和零和博弈，反對任何形式的「新冷戰」和意識形態對抗。

整體而言，合作和共贏兩個詞彙在習近平的外交論述上幾乎密不可分，出現的次數也是名列前茅。Callahan（2016, 231）指出，合作共贏的信念為中國外交政策的學者所熟悉，包括了相互尊重、相互信任、對等、平等及合作共贏。然而，即使作為合作共贏概念的實際實踐的「一帶一路」計畫受到許多國家歡迎，也無形中拓展的合作共贏論述。但此一概念的本質仍然受到不少質疑是中國的新殖民主義（Neo-Colonialism）擴張（Deych 2019, 64）。從上述分析習近平的外交講話也可以看出，中國的合作共贏論述本質上仍具有意識形態對抗的意涵。

## （二）夥伴關係關鍵字及其論述

夥伴關係概念被認為是中國試圖融入世界秩序的一種論述模式，習近平的夥伴關係經常搭載「戰略」一詞，成為「戰略夥伴關係」。戰略的夥伴被認為是一種防禦性的邏輯，在此一邏輯下中國將會持續和平地併入世界秩序之中，但同時也要保障其核心利益（Zhongping and Jing 2014, 12）。我們從習近平以下的論述節錄的例證可以看出此一趨勢，論述中可看出雖然中國試圖建構一種基於夥伴關係論述下的新型國際關係，但卻又強調大國之間要尊重彼此核心利益：

國家之間要構建對話不對抗、結伴不結盟的夥伴關係。大國要尊重彼此

核心利益和重大關切，管控矛盾分歧，努力構建不衝突不對抗、相互尊重、合作共贏的新型關係。

(2017 年 1 月 18 日，國家主席習近平在瑞士日內瓦萬國宮演講)

2010 年開始，多數觀察家都認為中國的外交關係是一種：不友善、秀肌肉或是自信主義的，也許在這種氛圍之下，習近平對外的講話在某一部分都極力地消除外界對於中國崛起的疑慮。這點也展現在習近平在其夥伴關係外交論述中極力展現各種表示「友善的詞彙」可以看出。以下的論述摘要就顯示夥伴關係的論述，一方面試圖維繫中國的核心價值外，同時也強調對話，論述中強調貼心、親密、安全、對話、信任、平等及維護和平發展的宣示：

我們要做心貼著心的親密夥伴。雙方要以民心相通為宗旨，廣泛開展文化、教育、衛生、旅遊、新聞等各領域交流，帶動兩國社會友好大發展。

(2018 年 11 月 30 日，習近平在巴拿馬媒體發表署名文章)

我們要創新安全理念，朝著實現共同、綜合、合作、可持續安全的方向，通過深入開展政治安全對話和合作，使地區國家成為相互信任、平等合作的夥伴，共同維護亞洲和平與發展。

(2014 年 7 月 4 日，習近平在韓國國立首爾大學的演講)

一如前述討論，習近平外交講話中的夥伴關係，實際上反映了中國透過和個別國家建立的雙邊關係，重新定義中國所認可的世界秩序。這也從習近平的外交講話中夥伴關係建立的對象可以看出，雖然這些對象包含部分已開發國家，但多數仍是開發中國家或其相關的區域組織。

Zhongping 和 Jing (2014, 12) 分析，北京方面會定義其核心的利益為國家主權、國際安全、領土完整及國家統一。換言之，中國在尋求經濟及國家發展的同時，強調不會以減損領土完整及國家安全作為代價，那些被認為可以保障中國這些核心價值的國家才得以成為中國的戰略夥伴。這樣的見解也解釋了習近平在論述夥伴關係時，經常以發展中國家或其相關的區域組織為主要對象，如 2019 年在金磚國家領導人巴西會晤公開會議上說「不同國家的交流對話，讓金磚的朋友圈越來越大，夥伴網越來越廣」；或是習近平在 2021 年和巴布亞新幾內亞總理通話時表示，「中國是巴新的誠摯夥伴和可靠朋友，巴新珍視同中國的友好關係」，上述兩



個節錄的講話中都並陳了夥伴和朋友兩個詞彙。

習近平的外交講話中的夥伴關係或戰略夥伴關係（習近平部分時候會在夥伴關係上強調「戰略」一詞），經常是夾帶著中國重要的核心利益概念，例如以下的幾個論述例證：

中國對厄瓜多爾等其他國家的幫助從來不附加任何政治條件。厄方高度重視厄中全面戰略夥伴關係，堅定恪守一個中國原則……

（2022 年 2 月 5 日，會見參加冬奧會開幕式厄瓜多爾總統拉索）

中國打造夥伴關係的決心不會改變。中國堅持獨立自主的和平外交政策，在和平共處五項原則基礎上同所有國家發展友好合作……

（2017 年 1 月 18 日，在聯合國日內瓦總部的演講）

不同於前述的合作共贏，夥伴關係的論述仍然暗示著一種戰爭的內涵與本質，這點從習近平經常使用「戰略夥伴關係」或「全面戰略夥伴關係」等字眼可見一斑，對於中國方面來說，夥伴關係的基礎部分仍具有謀略與戰爭的特性。或許基於這點，習近平的夥伴關係論述除了提出承諾，也強調夥伴國家義務，這點可從習近平夥伴關係講話經常包含「應該」或是「要……」等詞彙可以看出：

我們要共同構建全球發展夥伴關係。合作才能辦成大事，辦成好事，辦成長久之事。發達國家要履行義務，發展中國家要深化合作，南北雙方要相向而行……

（2022 年 6 月 25 日，習近平主持全球發展高層對話會講話）

優化發展夥伴關係。發達國家應該及時兌現承諾、履行義務，國際社會應該堅持南北合作主管道地位，深化南南合作和三方合作……

（2015 年 9 月 27 日，在聯合國發展峰會上講話）

總結來說，習近平夥伴關係的論述一方面試圖以和平、友善的語言使用策略，但另一方面也強調戰略特徵。Zhongping 和 Jing（2014, 10-11）指出，戰略夥伴關係論述的興盛是中國擁抱全球化和多面向外交的產物，此一過程反映了中國對世界的適應和塑造良好世界秩序的一些策略，這一方面北京在很大程度上成功地利

用了戰略夥伴關係的論述，這是中國有限的外交工具中一個重要的工具，也是消除外界對中國崛起疑慮的友善保證。不過本文的分析顯示，基於戰略基礎上發展的夥伴關係論述，也包含了中國認為其他國家應該履行的責任及義務。

### （三）命運共同體論述

命運共同體在習近平的外交論述中最常被運用來連結中國和交往的發展中國家或區域組織，就次數來看，以非洲地區和東協國家連結最多。例如：在中國－東協建立對話關係 30 周年紀念峰會上習近平說「構建更為緊密的中國－東盟命運共同體」；2021 年第六屆中非民間論壇的賀電指出，要努力「踐行中非命運共同體的典範，共同開創中非民間友好合作新局面」等。這類的論述呈現出，中國和交往國之間以命運共同體連結形成「交往國＋命運共同體」的廣泛論述結構模式。

命運共同體的概念被認為是前述夥伴關係論述的擴大及延伸，因此和夥伴關係論述類似，命運共同體的概念最初目標仍是發展中的國家及多邊關係組織，究其原因可能是，中國仍然視自己是發展國家及多邊組織的一員，在北京的觀點看來，在開發中國家發掘共通性要比已開發國家來得容易（Zhang 2018, 199）。

再者，命運共同體的概念被認為是中國從夥伴關係論述中的雙邊關係發展，推進到全球性網絡化關係的轉變。此一轉變被認為是中國試圖提出一種新的全球治理願景，超越了夥伴關係雙邊主義，而進入更廣大的區域，甚至是全球性整合作為目標。

上述的目標使得命運共同體論述成為中國向外推廣的「世界觀商標」，此一世界觀強調全球的融合或是地球村，習近平也在不同的場合中強調人類命運共同體是「你中有我、我中有你」的特徵，並且在命運共同體的論述中，將中國的世界觀移植。例如以下的例證：

人類生活在同一個地球村裡，生活在歷史和現實交匯的同一個時空裡，越來越成為你中有我、我中有你的命運共同體。

（2013 年 3 月 23 日，習近平在莫斯科國際關係學院的演講）

各國越來越成為你中有我、我中有你的命運共同體。同時，應該看到，世界還很不太平，局部動盪此起彼伏，恐怖主義、重大傳染性疾病等全球性問題不斷增多……

（2015 年 4 月 22 日，習近平在亞非領導人會議講話）

從語意層面來看，命運共同體在論述策略上運用了「人體」及「生命／生物」的譬喻，習近平在外交講話中提到「人類命運共同體」的次數高達 205 次，顯示習近平試圖將命運共同體的概念從外交關係的層面，提升到全體人類及生命的層次。從以下的兩個論述的例證可看出這個趨向：

新冠肺炎疫情再次證明，人類社會是命運共同體。沒有比人的生命更優先的考慮，團結合作是國際社會戰勝疫情最有力武器。

（2021 年習近平和美國總統拜登舉行視頻會晤）

人類是一個整體，地球是一個家園。任何人、任何國家都無法獨善其身。人類應該和衷共濟、和合共生，朝著構建人類命運共同體方向不斷邁進，共同創造更加美好未來。

（2021 年習近平在中華人民共和國恢復聯合國合法席位 50 周年紀念會議講話）

這類以人類、生命或生物來比喻其他「意義範疇」的作法，具有將模糊概念具體化（objectification）的作用。命運共同體概念的相關內涵常被認為比前述的夥伴關係及合作共贏更加模糊，甚至被認為中國式的共同體論述仍然缺乏細節（Rolland 2018），而將命運共同體的概念連結到「人類」層次，以及人類社會發生的事物（如前述論述例證的疫情），在一定程度上讓命運共同體這樣的抽象概念和實際的事物連結。

從前述的諸多分析中，我們發現習近平的外交論述中，共享、共同等概念一直在各種論述中成為主要核心，包括了前述的合作共贏、夥伴關係，乃至命運共同體等論述主軸中，都有這些元素。但是當命運共同體概念從前述的夥伴關係論述朝向人類、生命等譬喻的論述時，其基調則是從剛性的政策（如戰略、夥伴等）論述，轉向以軟性力量（如生命、命運等）為主要訴求。因此，和前述合作共贏和夥伴關係中不同，命運共同體的共用論述轉為強調更為抽象的遠景，試圖將命運共同體論述連結到「幸福」或「民生福祉」這類軟性訴求，而非訴諸於共贏或夥伴論述中的競爭、博弈觀點，例如以下論述例證：

我們願同非洲人民共築更加緊密的中非命運共同體……攜手打造幸福共用的中非命運共同體。我們要把增進民生福祉作為發展中非關係的出發

點和落腳點。

(2018 年中非合作論壇北京峰會習近平演講)

實現合作成果共用，讓中拉命運共同體之船造福人民。我們要讓雙方人民成爲中拉合作的推動者、實踐者、受益者。

(2016 習近平在祕魯國會演講)

總結來說，中國的命運共同體概念迄今爲止仍然是一個十分模糊的概念，雖然習近平的外交講話中對於此一概念進行了許多詮釋，不過究竟有多少成效仍然未知。Zhang (2018, 204) 就指出，雖然命運共同體在習近平的講話是一個日益重要的「外交概念」，但至今中國仍然缺乏一個深入的連結策略，將此一概念構連到中國的實際外交政策之中，這使得命運共同體的外交論述仍然處於理念層次，而沒有實際政策配合。

#### 四、習近平外交講話的論述變化

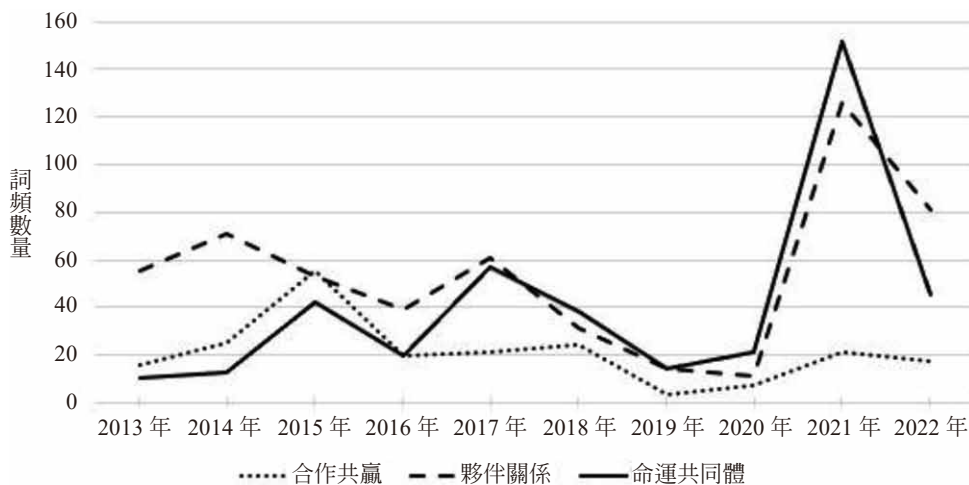
前面的討論作者分別從論述網絡、關鍵字分析導引出習近平近 10 年外交講話的重要核心概念，分別是：合作共贏、夥伴關係及命運共同體。爲了解這三個概念的趨勢如何演變，本文從時序的角度分別以年爲單位針對三的字詞的趨勢進行分析。

從圖 2 可以看出，2013 年到 2016 年夥伴關係及合作共贏在習近平演講被提出的次數均高於命運共同體，不過 2016 年以後命運共同體被提及次數已超越了合作共贏，後續的走勢也顯示合作共贏的概念逐漸被夥伴關係及命運共同體取代。在 2017 年到 2018 年間命運共同體已經逐漸成爲三個概念中被習近平提出最多次的外交概念。

從此一趨勢圖可以看出，2018 年以後夥伴關係與命運共同體在提及的次數上大多是呈現接近的走勢，也顯示這兩個概念在習近平外交講話中，在 2017 年以後逐漸成爲同樣重要的概念，惟 2020 年以後到 2021 年命運共同體的次數逐漸攀到高峰。

字彙頻率及時序變化顯示某些概念在習近平外交講話中的重要性發生變化，論述網絡及關鍵字分析顯示習近平的外交講話中出現越來越多抽象及意義模糊的命運共同體概念，作爲中國在重新定位世界秩序及願景的「主旋律」。

圖 2 習近平外交論述重要核心概念演變趨勢圖



資料來源：作者製圖。

## 伍、結論與討論

本文以文字探勘和語料庫分析方法，分析習近平講話中呈現的外交論述。作者以字彙網絡觀點探討習近平外交講話中的主軸論述，同時搭配關鍵字分析法進一步分析習近平外交論述中的關鍵字。

整體而言，本文發現習近平的外交講話包含三個主要論述主軸：發展合作、一帶一路倡議及全球共贏等。以詞頻數量所建構出的習近平外交講話字彙網路來看，這些論述反覆出現在習近平的外交講話當中，成為其「說好中國故事」的主要核心訴求概念。透過這些核心訴求，本文進一步從關鍵字分析發現了「合作共贏」、「夥伴關係」及「人類命運共同體」等三大關鍵字的「字義群組」（semantic cluster），這些關鍵字是習近平在外交講話中顯著不同於在國防、黨建及政治等領域講話中的概念。我們可以很明確地指出，三大論述及關鍵字內容，都是習近平所傳遞的當前中國外交重要觀點和指引。習近平十分熱衷向世界推銷這些新的外交理念和論述，同時可視為是習近平本人親自實踐「說好中國故事的一環」，也反映習近平積極地將中國理念注入世界事務的敘事中。

本文同時從時序的角度分析習近平三大外交論述的變化，研究發現，雖然合作共贏、夥伴關係及命運共同體三個概念彼此之間有一定程度重疊，但近期命運共同



體逐漸成爲習近平最頻繁提及的概念，超越前期的夥伴關係及合作共贏。這樣的發展從語言運用的角度來看，是習近平的外交概念逐漸從較爲具體的合作共贏及夥伴關係等實際的結盟與行動層次，逐漸拓展到抽象的生命、甚至是「天命」層次；同時也是從過去的「雙邊主義」逐漸邁向「多邊主義」，本文的發現印證了過去學者關於中國外交政策轉變的部分討論（Lina and Kun 2016, 96）。

從合作共贏到命運共同體，本文探討了三個中國主旋律外交論述的特質與內在意義。整體而言，三個主軸論述都呈現了以「中國爲核心的全球連結」，也儼然成爲習近平外交講話反覆出現的概念。這些主軸體現在習近平外交講話中透露出的訊息是：中國支持、加強、促進、願同及深化和其他國家發展合作。這類被外界視爲是「空泛口號」（empty slogan）的字彙，目的顯然都是在建構一個友善的中國形象（Zeng 2020, 111-112）。

習近平外交論述從合作共贏到命運共同體，在論述策略上都搭載著實際的一帶一路倡議這類的具體實踐計畫，藉此橋接中國和對外國家關係。不過，這樣的論述目標從較早夥伴關係中強調的鄰近周邊國家及發展中國家，逐漸轉移到更爲宏大且具有全球性意涵的命運共同體論述。作爲當前最頻繁被習近平提及的概念，Rolland（2018）就認爲命運共同體論述不可單純被視爲是一種「善意的陳腔濫調」，而必需要視其爲一種反映中國日益增長的、作爲全球治理領導者角色「雄心」的展現。此一放眼全球治理領導角色的態度在本文的分析中發現，已經被習近平在近期外交語言中普遍運用，一方面藉此建構出中國友善、友誼及樂於合作的對外形象；但另一方面，命運共同體的論述也暗示了傳統「以中國爲中心」的區域體系階級觀念，巧妙的連結了中國式的「新世界秩序」或「新型國際關係」，這使得習近平的外交論述雖然強調中國友善形象，骨子裡卻又是「戰略思維」思考的國際關係和以中國爲秩序中心的意識形態。

值得一提的是，本文發現習近平的外交講話中，不僅提出了正面論述的主軸之外，同時批判了部分西方思維，包括了冷戰及零和思維。從某個層面來看，習近平批判西方意識形態觀點目的在於建立中國觀點的「合理性」及「合法性」。在本文的分析發現，習近平的外交論述一定程度上偏好這種「對立」（antagonism）的論述模式，除了可以建立及捍衛官方所定義的真相以外，更可團結中國公眾輿論，形成中國內群體和西方帝國主義外群體的論述策略。Lams（2018, 406）就認爲這樣的方式凸顯了話語中的霸權特徵，也有具體化或創造神話的特質。

本文另一項重要的啓示是，習近平的外交論述在某種程度上象徵著中國外交政策的典範移轉（paradigm shift），雖然有部分學者認爲這是中國外交「向語言轉」

(Semenov and Tsvyk 2021, 566)，但本文認為更合適的說法是，此一典範移轉的重點是中國整體外交論述越來越向「價值取向」或「意識形態」抽象概念靠攏。在習近平的外交講話中，啓發式及理想式的口號大量被運用來說服外界參與中國式的世界願景（例如：合作共贏、命運共同體等）。

回歸到本文另一個研究目的，作者嘗試透過文字探勘分析習近平的外交論述轉變為何？雖然本文已經透過習近平本人外交論述使用詞彙的時間變化，分析了幾個概念的消長情況，但如果我們將討論的時序拉長，考察比較胡錦濤時代的中國外交論述內涵，更能看出中國外交論述轉變。若跟過去文獻結論比較，本文發現，相較於胡錦濤，習近平對外論述在「檯面上」並未展現太過強硬的語言使用態度，其外交語言的運用所強調的合作、共贏或是夥伴關係等，顯然從強調中國核心利益，再延伸強調中國融入國際社會彼此互利，並且以命運共同體的框架作為最終的願景。我們可以說，習近平的外交策略是以不同程度論述概念及語言運用來凸顯中國在外交上希望逐步獲取的主控地位。

總結本文貢獻了對習近平外交講話中所透露出語言運用方式、意識形態觀點及論述轉變，而研究蒐集資料涵蓋將近十年跨度，幾乎涵蓋了習近平上任至今的外交談話，同時以文字探勘分析及語料庫分析方法，分析習近平外交講話中的論述結構，這點在相關的研究中仍然不多。本文分析習近平的外交論述主要著眼於整體的論述結構，以及和其他領域論述之間的差異，同時以時序的觀點分析關鍵的外交概念之變化；然而，尚未涉及的領域是習近平的外交講話和其他中國官方部門的比較，例如，習近平外交論述和中國外交部、中國媒體，乃至臺灣媒體對中國外交的論述之間的比較，透過比較我們可以更確認習近平外交論述的核心觀點及其意義，這或許是後續研究可繼續著墨之處。

\* \* \*

(收件：111 年 10 月 11 日，接受：112 年 5 月 10 日)

附表 1：習近平外交講話關鍵字

N	關鍵字 (keyword)	Freq.	%	RC. Freq.	RC. %	Log_L	Log_R
1	合作	3507	0.97	434	0.08	4121.01	4.11
2	中方	1926	0.53	71	0.01	2975.33	5.64
3	兩國	1703	0.47	22		2895.06	7.10
4	雙方	1356	0.37	41		2145.99	5.90
5	兩國人民	705	0.19	9		1198.17	7.05
6	中非	609	0.17	47		820.33	4.56
7	建交	377	0.10	4		646.94	7.51
8	聯合國	462	0.13	38		612.41	4.99
9	金磚國家	345	0.10	55	0.01	365.10	7.75
10	亞洲	337	0.09	7		553.11	6.54
11	務實合作	389	0.11	15		596.30	5.90
12	上海合作組織	372	0.10	3		646.26	8.19
13	兩國關係	362	0.10	3		628.19	8.15
14	友誼	418	0.12	26		590.72	4.89
15	非洲	366	0.10	43		436.35	4.08
16	亞太	323	0.09	1		576.24	8.90
17	倡議	372	0.10	28		503.99	5.11
18	對話	301	0.08	17		433.48	5.17
19	友好	284	0.08	15		414.08	5.24
20	命運共同體	274	0.08	13		406.94	6.11
21	中美	215	0.06	0		391.87	138.74
22	互聯互通	232	0.06	18		311.97	5.30
23	東盟	209	0.06	4		345.32	7.00
24	中歐	276	0.08	21		372.92	4.48
25	二十國集團	264	0.07	7		423.39	5.80
26	金磚	178	0.05	52		132.01	138.61
27	中阿	193	0.05	0		351.76	138.59
28	堅定支持	271	0.07	17		382.25	4.90

N	關鍵字 (keyword)	Freq.	%	RC. Freq.	RC. %	Log_L	Log_R
29	合作共贏	250	0.07	33		285.78	4.51
30	夥伴關係	207	0.06	19		266.37	8.31
31	中拉	152	0.04	0		277.03	138.47
32	全面戰略夥伴關係	233	0.06	2		403.69	7.30
33	溝通	244	0.07	15		345.58	5.05
34	雙邊關係	184	0.05	0		335.36	138.38
35	人文交流	201	0.06	17		264.44	4.84
36	造福	260	0.07	26		326.38	4.05
37	印尼	235	0.06	1		416.43	8.10
38	和平穩定	208	0.06	22		256.63	4.74
39	共同利益	206	0.06	10		304.76	5.24
40	政治互信	189	0.05	4		309.66	6.51
41	相互支持	190	0.05	9		282.23	5.60
42	國事訪問	151	0.04	1		264.19	7.96
43	亞太經合組織	208	0.06	22		256.63	5.02
44	哈薩克	180	0.05	1		316.70	7.91
45	互信	148	0.04	4		236.85	6.93
46	夥伴	128	0.04	10		171.81	7.78
47	新興市場國家	138	0.04	22		146.00	5.86
48	友好合作	165	0.05	16		209.00	4.31
49	中國政府	148	0.04	9		210.05	4.94
50	能源	163	0.04	21		188.01	4.77
51	經貿	152	0.04	8		221.73	5.73
52	中俄	134	0.04	15		162.33	4.05

說明：1. 關鍵字  $p < .000000001$ 。

2. Freq. 為主要語料庫該字彙詞頻、RC. Freq. 為參照語料庫該字彙詞頻。

3. Log\_L 為對數似然比值，該值越大表示該字彙在外交語料庫中出現的頻率越顯著高於比較的語料庫；Log\_R 為對數比值，該值越大表示字彙在兩個語料庫之間的差異越大。

4. 百分比欄位數值太小不顯示數值。

資料來源：作者整理。

## 【Research Note】

# Telling China Stories Well? Collocational Network and Keyness Keyword Analysis of Xi Jing-Ping's Diplomatic Discourse from 2012~2022

*Win-ping Kuo*

Professor

Department of Journalism  
Chinese Culture University

*Mao-chia Sun*

Assistant Professor

Department of Journalism  
National Defense University

## Abstract

By employing both text mining and corpus linguistic analysis, this study examines the diplomatic discourses presented in Xi Jinping's diplomatic speeches. More specifically, this study analyzes the data using collocational network and keyness keyword analysis. A total of 1,129 texts of Xi's diplomatic speeches from November 2012 to November 2022 were collected as the target corpus, which was compared with a self-constructed reference corpus collected from Xi's addresses on defense, politics, and party building. We conclude that



three recurring themes of discourse emerge from Xi's diplomatic speeches: development and cooperation, the Belt and Road Initiative, and the win-win scenario. Result based on keyword analysis reveals that win-win cooperation, strategic partnership, and a community of shared future for mankind are key concepts in Xi's diplomatic speeches. Overall, Xi Jinping's diplomatic language constructs an external image of China as a country of amicability, friendliness, and with willingness to cooperate with others. However, his discourses on strategic partnership and community of a shared future hint that strategic thinking and expanding ideology are still the core of China's international relations with the aim of restructuring the world order by their own agenda.

**Keywords:** Xi Jing-Ping's Diplomatic Discourse, Strategic Partnership, Win-Win Cooperation, Community of Destiny

### 參考文獻

- Abdulkhatoyna, Khamrakulova R. 2022. "Diplomatic Discourse." *Web of Scientist: International Scientific Research Journal*, 3 (5): 18-22.
- Alikberova, Alfiya R., Stefana I. Vukadinovich, and Rasilya R Nurmieva. 2015. "New Year Address as a Genre of Political Discourse: Political and Linguistic Research (on the Material of Chinese President Hu Jintao and Xi Jinping)." *Journal of Sustainable Development*, 8 (5): 80-85.
- Baker, Paul. 2005. *Public Discourses of Gay Men*. London, UK: Routledge.
- Baker, Paul. 2006. *Using Corpora in Discourse Analysis*. London, UK: Continuum.
- Baker, Paul. 2016. "The Shapes of Collocation." *International Journal of Corpus Linguistics*, 21 (2): 139-164.
- Bobeică, Galina. 2021. "Diplomatic Language as Part of the Language for Specific Purposes." *Etudes Interdisciplinaires en Sciences Humaines*, 8: 600-610.
- Brezina, Vaclav, Tont McEnery, and Stephen Wattam. 2015. "Collocations in Context: A New Perspective on Collocation Networks". *International Journal of Corpus Linguistics*, 20 (2): 139-173.
- Brown, Kerry, and Una Aleksandra Bērziņa-Čerenkova. 2018. "Ideology in the Era of Xi Jinping." *Journal of Chinese Political Science*, 23 (3): 323-339.
- Brown, Kerry. 2012. *Hu Jintao: China's Silent Ruler*. Sigarpore: World Scientific Publishing Co..
- Burr, Viven. 1995. *An Introduction to Social Constructionism*. London, UK: Routledge.
- Callahan, William A. 2015. "Identity and Security in China: The Negative Soft Power of the China dream." *Politics*, 35 (3-4): 216-229.
- Callahan, William A. 2016. "China's 'Asia Dream' the Belt Road Initiative and the New Regional Order." *Asian Journal of Comparative Politics*, 1 (3): 226-243.
- Cao, Yicheng, and Wencheng Gao. 2020. "A Corpus-Based Critical Discourse Analysis of Chinese President Xi Jinping's New Year Message." *US-China Foreign Language*, 18 (7): 210-217.
- Dai, Yaoyao, and Luwei Rose Luqiu. 2022. "Wolf Warriors and Diplomacy in the New Era: An Empirical Analysis of China's Diplomatic Language." *China Review*, 22 (2): 253-283.
- Deych, Tat'yana L. 2019. "China in Africa: A Case of Neo-Colonialism or a Win-Win Strategy?" *Outlines of Global Transformations: Politics, Economics and Law*, 11 (5): 63-

82.

- Fearon, James D. 1998. "Domestic Politics, Foreign Policy, and Theories of International Relations." *Annual Review of Political Science*, 1 (1): 289-313.
- Hussain, Zaara Z. 2011. "The Effect of Domestic Politics on Foreign Policy Decision Making." <https://www.e-ir.info/pdf/6932> (May 24, 2023).
- Jager, Siegdried, and Florerine Maier. 2009. "Theoretical and Methodological Aspects of Foucauldian Critical Discourse Analysis and Dispositive Analysis." In Ruth Wodak and Michael Meyer, eds., *Methods of Critical Discourse Analysis*, 2nd ed., pp. 34-61. Los Angeles, CA: Sage.
- Jones, Rodney H., Alice Chik, and Christoph Hafner A. 2015. "Introduction: Discourse Analysis and Digital Practices." In Rodney H. Jones, Alice Chick, and Christopher Hafner, eds., *Discourse and Digital Practices: Doing Discourse Analysis in the Digital Age*, pp. 1-17. London, UK: Routledge.
- Klimeš, Ondřej, and Maurizio Marinelli. 2018. "Introduction: Ideology, Propaganda, and Political Discourse in the Xi Jinping Era." *Journal of Chinese Political Science*, 23 (3): 313-322.
- Kurlantzick, Joshua. 2008. "China's New Diplomacy and its Impact on the World." *Brown Journal of World Affairs*, 14: 221.
- Lams, Lutgard. 2018. "Examining Strategic Narratives in Chinese Official Discourse Under Xi Jinping." *Journal of Chinese Political Science*, 23 (3): 387-411.
- Lina, Wang, and Zhai Kun. 2016. "China's Policy Shifts on Southeast Asia: To Build a 'Community of Common Destiny'." *China Quarterly of International Strategic Studies*, 2 (1): 81-100.
- Lv, Jinshuang, and Rong Li. 2020. "A Positive Discourse Analysis of Diplomatic Speech of President Xi in Covid-19." *IETI Transactions on Social Sciences and Humanities*, 8: 24-31.
- O'Halloran, Kieran. 2010. "How to Use Corpus Linguistics in the Study of Media Discourse." In Anne O'Keeffe and Michael McCarthy, eds., *The Routledge Handbook of Corpus Linguistics*, pp. 563-577. London, UK: Routledge.
- Parker, Ian. 1992. *Discourse Dynamics: Critical Analysis for Social and Individual Psychology*. London, UK: Routledge.
- Poh, Angela, and Mingjiang Li. 2017. "A China in Transition: The Rhetoric and Substance of

- Chinese Foreign Policy under Xi Jinping.” *Asian Security*, 13 (2): 84-97.
- Qiao, Xianrong, and Xin Ma. 2019. “The Image of China in English Versions of State Leaders’ Address: A Case Study of Xi Jinping’s Address from 2016 to 2018.” *Open Journal of Modern Linguistics*, 9: 591-606.
- Rayson, Paul, and Roger Garside. 2000. “Comparing Corpora Using Frequency Profiling.” Paper presented at the workshop on Comparing Corpora. Hong Kong, China.
- Rolland, Nadège. 2018. “Examining China’s ‘Community of Common Destiny’.” <https://www.power3point0.org/2018/01/23/examining-chinas-community-of-destiny/> (October 3, 2022).
- Scott, Mike. 1997. “PC Analysis of Key Words: And Key Key Words.” *System*, 25 (2): 233-245.
- Scott, Mike. 2010. “Problems in Investigating Keyness, or Clearing the Undergrowth and Marking Out Trails.” In Marina Bondi and Mike Scott, eds., *Keyness in Texts*. pp. 43-57. Amsterdam, Netherlands: John Benjamins Publishing Company.
- Semenov, Alexander, and Anatoy Tsvyk. 2021. “The Approach to the Chinese Diplomatic Discourse.” *Fudan Journal of the Humanities and Social Sciences*, 14 (4): 565-586.
- Sinclair, John. 1991. *Corpus, Concordance, Collocation*. Oxford, England: Oxford University Press.
- Stubbs, Michael. 1995. “Collocations and Cultural Connotations of Common Words.” *Linguistics and Education*, 7 (4), 379-390.
- Tangyuenyong, Petchanee. 2017. “Decoding the Diplomatic Discourse of Contemporary China: Meaning Construction and Role in World Politics.” *Thai Journal of East Asian Studies*, 21 (2), 19-34.
- Thomas, Linda., and Shân Wareing. 2004. *Language, Society and Power: An Introduction*. London, UK: Routledge.
- Wang, Dan. 2019. A Study on Metaphor in Xi Jinping’s Speeches Based on the Corpus. Paper presented at 2019 9th International Conference on Education and Social Science (ICESS 2019), Shenyang, China.
- Wang, Jianwei. 2019. “Xi Jinping’s ‘Major Country Diplomacy’: A Paradigm Shift?” *Journal of Contemporary China*, 28 (115): 15-30.
- Williams, Raymond. 1976. *Keywords: A Vocabulary of Culture and Society*. London, UK: Fontana.
- Zeng, Jinghan. 2020. *Slogan Politics: Understanding Chinese Foreign Policy Concepts*. Gateway, Singapore: Palgrave Macmillan.

- Zhang, Denghua. 2018. "The Concept of 'Community of Common Destiny' in China's Diplomacy: Meaning, Motives and Implications." *Asia & the Pacific Policy Studies*, 5 (2): 196-207.
- Zhang, Jian. 2015. "China's New Foreign Policy under Xi Jinping: Towards 'Peaceful Rise 2.0'?" *Global Change, Peace & Security*, 27 (1): 5-19.
- Zhang, Jiawei. 2022. "National Image Construction of New Year Addresses by Xi Jinping from the Perspective of Conceptual Metaphor: A Corpus-Based Study." *International Journal of Linguistics, Literature and Translation*, 5 (6): 141-147.
- Zhao, Kejin, and Xin Gao. 2015. "Pursuing the Chinese Dream: Institutional Changes of Chinese Diplomacy Under President XI Jinping." *China Quarterly of International Strategic Studies*, 1 (1): 35-57.
- Zhao, Suisheng. 2010. "Chinese Foreign Policy under Hu Jintao: The Struggle Between Low-Profile Policy and Diplomatic Activism." *The Hague Journal of Diplomacy*, 5 (4): 357-378.
- Zhao, Suisheng. 2012. "Hu Jintao's Foreign Policy Legacy." <https://www.e-ir.info/pdf/30673> (January 12, 2023).
- Zhongping, Feng., and Huang Jing. 2014. "China's Strategic Partnership Diplomacy: Engaging with a Changing World." [https://www.files.ethz.ch/isn/181324/China%E2%80%99s%20strategic%20partnership%20diplomacy\\_%20engaging%20with%20a%20changing%20world%20.pdf](https://www.files.ethz.ch/isn/181324/China%E2%80%99s%20strategic%20partnership%20diplomacy_%20engaging%20with%20a%20changing%20world%20.pdf) (January 12, 2023).
- Zhuang, Ganlin, and Yaxin Li. 2022. "A Study of Xi Jinping's Speech Discourse in the Context of Metadiscourse." Paper presented at the SHS Web of Conferences. Changsha, China.